

ATTO TERZO

DRITTER AUFZUG

La scena rappresenta l'interno del palazzo reale: Gravi trabeazioni s'intersecano nella volta, lasciando scorgere nel fondo a sinistra, di sbieco, l'appartamento del Re, e a destra ampi intercolumnii, traverso i quali i sontuosi giardini s'irradiano di bellezze fantastiche, fino al parco lontano.:

La parte sinistra, meno profonda, potrà esser chiusa da una cortina ornata di fregi misteriosi: Fra questa e l'arco scenico, s'aprirà una porta: la porta del Re: Il Re sederà su un letto di riposo, collocato quasi nel centro della scena, sotto il maggior pilastro: L'accesso oltre che dal giardino, è dato anche da un'altra porticina bassa, a destra:

Das Innere des Königspalastes=Schweres Gebälk strebt zur gewölbten Decke empor; sein Gefüge gewährt Ausblicke, sodass man, im Hintergrund links, schräg auf die Gemächer des Königs blickt, und rechts auf ausgedehnte Säulengänge und, durch diese, auf die phantastische Pracht der Gärten bis weit hinaus zum Parke.:

Die linke Seite, die weniger tief ist, kann durch einen seltsam ausgeschmückten Vorhang abgeschlossen werden= Zwischen diesem und der Bühnenrampe ist eine Tür: die Tür des Königs= Der König sitzt auf einem Ruhebett, fast in der Mitte der Szene, unter dem Hauptpfeiler= Der Zutritt erfolgt nicht nur vom Garten her, sondern auch durch eine andere kleine Tür rechts =

DANZA

Abbastanza lento
(ma fluido e capriccioso)

2^a Led. * 2^a Led. *

VELARIO
VORHANG

rit. affrett. e a tempo rit. affrett. rit.

2^a Led. * 2^a Led. *

All'inizio dell'Atto, la cortina dell'appartamento è sollevata per lasciare libero svolgimento alle danzatrici che avanzando dall'interno accompagneranno i tre momenti essenziali della "Danza dell'Ape,, = Le cantatrici saranno disposte nel fondo, in languidi raggruppamenti sotto le luci bluastre che piovono da invisibili lampadari; gli uomini della Corte si terranno, parte seduti e parte addossati alla porta del Re. Verso la fine della danza, il canto dapprima cupo, grave, insidioso - framezzato da accenti languidi e pungenti - salirà man mano di tono, fino a raggiungere una espressione di sferzante ironia: Il Re, dopo aver seguito con occhi distratti le figure della danza, mostrerà via via sempre più chiari segni d'impazienza e di angustia: Gli uomini della Corte, commentando a bassa voce il significato della Danza e del Canto, seguiranno con occhi intenti, ma rispettosi, i diversi atteggiamenti del Re.:

Bei Beginn des Actes ist der Vorhang der Königswohnung hochgezogen, um den aus dem Inneren hervorkommenden Tänzerinnen Spielraum zu lassen, welche an den drei Hauptmomenten des "Liedes von der Biene,, teilnehmen. = Die Sängerinnen sind im Hintergrund in harmonischen Gruppen aufgestellt, während bläuliches Licht aus unsichtbaren Kronleuchtern auf sie herabfällt; die Hofleute stehen zum Teil mit dem Rücken gegen die Königstür, zum Teil sitzen sie = Gegen Ende des Tanzliedes, steigert sich der Gesang, der zuerst düster, schwer und hämisch, auch hier und da von schmachtenden und quälenden Akzenten unterbrochen war, allmählich bis zum Ausdruck beissender Ironie = Nachdem der König zerstreuten Blickes die Figuren des Tanzes verfolgt hat, gibt er nach und nach immer deutlichere Zeichen von Ungeduld und Bedrängnis = Die Hofleute besprechen leise den Sinn des Tanzliedes und verfolgen mit aufmerksamen, aber achtungsvollen Blicken das wechselnde Mienenspiel des Königs =

a tempo

pp

ppp

pp cresc.

2^a Ed.

* 2^a Ed.

* 2^a Ed.

1

pp

ppp

pp

2^a Ed.

* 2^a Ed.

* 2^a Ed.

a tempo insensibilmente più mosso

m. s.

poco rit.

p molto espressivo

m. d.

2^a Ed.

* 118710

p

m.d.
f m.s. *p*
m.s. *pp*
m.d. *p*
m.s. *p*
pp

rit.

Più animato,
ma subito rimettendosi in.....tempo

2
pp *f* *p e cresc.*
mf

First system of musical notation. It features a grand staff with two staves. The upper staff contains a melodic line with a large slur and a fermata over the final measure. The lower staff contains a bass line with a fermata. Dynamics include *f*, *pp*, and *ff*. A tempo marking *rit.* is present. A first ending bracket is marked with a star and the number 7. A second ending bracket is marked with a star and the number 7. A *Red.* (Reduction) marking is at the bottom left.

Second system of musical notation. It features a grand staff with two staves. The upper staff contains a melodic line with a slur and a fermata. The lower staff contains a bass line with a slur and a fermata. Dynamics include *pp*, *cresc.*, and *m. s.*. A tempo marking *rit.* is present. A first ending bracket is marked with a star and the number 7. A *Red.* (Reduction) marking is at the bottom left.

Third system of musical notation. It features a grand staff with two staves. The upper staff contains a melodic line with a slur and a fermata. The lower staff contains a bass line with a slur and a fermata. Dynamics include *pp*, *ff*, and *f*. A tempo marking *a tempo* is present. A section labeled "Archi e arpa" is indicated. A *Red.* (Reduction) marking is at the bottom left.

Fourth system of musical notation. It features a grand staff with two staves. The upper staff contains a melodic line with a slur and a fermata. The lower staff contains a bass line with a slur and a fermata. Dynamics include *pp*, *p*, and *f*. A tempo marking *rit.* is present. A first ending bracket is marked with a star and the number 7. A *Red.* (Reduction) marking is at the bottom left.

3 a tempo

pp *mf* *cresc.*

2 Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

animando *ancora* *ritenendo*

ff

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

Viol. I., Viole e Trombe con sordina

pp

* Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

molto

Più mosso del tempo iniziale

4

p *f* *dim.* *pp* *pleggero*

m.s. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

pp *f*

* Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

leggerissimo

pp

ff *sf p* *mf* *espressivo* *pp*

espressivo

ritenendo... e stentando molto

cresc: *f* *più f*

Red. * *Red.* * *Red.* *

a tempo *ritenendo... molto*

ff *sf* *p* *f*

Red. * *Red.* * *Red.* *

a tempo poco indugiando
e di nuovo.....a tempo

p *f* *poco* *pp*

Ed. *

6 *pp cresc.* *affrettando* 8

m.s.

a tempo sempre più animato

8 *ff* *ff*

Ed. *

p

Musical score system 1, featuring piano accompaniment. The right hand has a melody with slurs and accents, and a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with slurs and accents. Dynamics include *ff* and *p*.

Musical score system 2, featuring piano accompaniment. The right hand has a melody with slurs and accents, and a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with slurs and accents. Dynamics include *ff*, *pp*, and *pp*. Performance markings include *affrettando*, *a tempo, ma un po' meno*, and *misterioso*. A box with the number 7 is present.

Musical score system 3, featuring piano accompaniment. The right hand has a melody with slurs and accents. The left hand has a bass line with slurs and accents. Dynamics include *pp* and *poco*. Performance marking includes *legatissimo*.

Musical score system 4, featuring piano accompaniment. The right hand has a melody with slurs and accents, and a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with slurs and accents. Dynamics include *pp* and *p*. Performance marking includes *Viole*.

Pianoforte

rit. molto

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a single melodic line with a series of eighth-note chords, some marked with a '3' (triplets) and a '7'. The middle and bottom staves are a grand staff with a treble and bass clef. The middle staff contains a melodic line with slurs and accents, and the bottom staff contains a bass line with chords and slurs. A 'rit. molto' marking is placed above the first staff, and a 'Pianoforte' marking is placed above the second staff. A 'Cres.' marking is located below the bottom staff. A small asterisk is at the end of the system.

a tempo, ma largamente come al principio

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff begins with a boxed number '8' and contains a melodic line with slurs and accents. The middle and bottom staves are a grand staff with a treble and bass clef. The middle staff contains a melodic line with slurs and accents, and the bottom staff contains a bass line with chords and slurs. The marking 'pp molto espressivo' is placed below the first staff.

poco rit: a tempo

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff contains a melodic line with slurs and accents, and a 'poco rit:' marking above it. The middle and bottom staves are a grand staff with a treble and bass clef. The middle staff contains a melodic line with slurs and accents, and the bottom staff contains a bass line with chords and slurs. An 'a tempo' marking is placed above the second staff.

poco indugiando

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff contains a melodic line with slurs and accents, and a 'poco indugiando' marking above it. The middle and bottom staves are a grand staff with a treble and bass clef. The middle staff contains a melodic line with slurs and accents, and the bottom staff contains a bass line with chords and slurs.

Legni
leggerissimo
con 8^a sopra.....

pp
a tempo
pp

This system features a woodwind part with trills and a piano accompaniment. The piano part includes a *pp* dynamic marking and a section with a fermata and a *V* (crescendo) hairpin. The woodwind part has trills marked with *tr* and *(s)*.

con 8^a sopra.....

p *e man mano*.....
9
Red. *

This system includes a woodwind part with trills and a piano accompaniment. A section of the piano part is marked *p* and *e man mano*. A measure is boxed with the number 9. The woodwind part has trills marked with *tr* and *(s)*. The piano part has a *Red.* (ritardando) marking and an asterisk.

con 8^a sopra.....

cresc.
stentando

This system features a woodwind part with trills and a piano accompaniment. The piano part includes a *cresc.* (crescendo) marking and a section marked *stentando*. The woodwind part has trills marked with *tr* and *(s)*.

a tempo (appassionato)

ff *m.s.*

ff

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

espressivo

p

pp

poco rit.^{to} **10** *a tempo*

p

poco indug.^{do}

m.s.

p

cresc.

a tempo *rit:do* *e a tempo*

f *piu f* *ff* *sf*

Red. * *Red.* * *Red.* *

stentando *a tempo*

ff *fp*

Red. * *Red.* *

mf p

Red. *

(Clarinetto e Arpa) *p dolce* (Viol. I.) *pp* (Viol. II.)

p *pp*

Red. *

(Viol. I.)
(Legni)

a tempo (*più animato*)

f *pp*

Red *

8

più f *p*

Red *

ff *m.s.*

Red *

12

p *pp*

5 3 2 1 5 3 2

Red *

(Clarineti)

pp

poco stentato

a tempo

8

pp cresc:.....

2 *Ed.* *

8

fff

tr

ff

mf

pp — *sf* — *sf*

più marcato

Ed. *

13

sf pp

mf

m.s.

mf

mf

Ancora un po' più mosso (ma sempre in 6)

Soprani I. e II.

*p, cupo*LE CANTATRICI
DIE SÄNGERINNE

A - - pe inque - - ta, a - - pe errabon - - da..per
Fal - - sche Bie - - ne, flüch - - ti_ge Bie - - ne, die

Contralti

A - - pe inque - - ta, a - - pe errabon - - da..per
Fal - - sche Bie - - ne, flüch - - ti_ge Bie - - ne, die

Ancora un po' più mosso (ma sempre in 6)

pp

pp

mu_o vo de_sio sem_pre cerchi altro miel!... Ah!
e_wig nach an_de_rem Ho_nig du gierst!... Ah!

pp

mu_o vo de_sio sem_pre cerchi altro miel!... Ah!
e_wig nach an_de_rem Ho_nig du gierst!... Ah!

mf *pp* *pp* *m.s.* *espressivo*

Ah! Purfolle ie - ri, ebbratu e - ri...
 Ah! Gesternnochwarst du trunken vor Lie - be...

UNIS. (#)
 Ah! Ebbratu e - ri d'un
 Ah! Trunken vor Lie - be zur

2^{da} * 2^{da} *

Ah!
 Ah!

DIVISI
 pp

fior d'au - ro - ra
 Len - zes - blii - te

Ah!
 Ah!
 molto espressivo

m.d. pp m.s.

Ah!
Ah!

Ah! *p* Og - gi l'ò - blii l'ab - ban -
Ah! Heut schon ver - gisst du und

cresc:.....

The first system consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves have lyrics in Italian and German. The piano part features a complex texture with many beamed notes and a 'cresc:' marking.

ten.
_do.ni al suo can.to di mor.te!
weihst.sie der To - des.kla.ge!

ten. *corta*
poco sf *p cresc:.....* *m.s.* *p*
corta

The second system continues the vocal and piano parts. It includes dynamic markings like 'poco sf', 'p cresc:', 'm.s.', and 'p', as well as performance instructions like 'ten.' and 'corta'.

IL RE
KÖNIG

Musical staff for the vocal line of 'IL RE KÖNIG'. The staff is in G major (one sharp) and 4/4 time. It contains a melodic line with a long note followed by a series of eighth notes and a final long note.

Stra - na can - ti - le - na!
Selt - sa - mes Lied!

GLI UOMINI DELLA CORTE
HOFLEUTE
(Alcuni Bassi)
(Einige Bässe)

Musical staff for the vocal line of 'GLI UOMINI DELLA CORTE'. It begins with a rest followed by a melodic line starting with a piano (*p*) dynamic.

Il Re si con -
Verstört ist der

Piano accompaniment for the first system. It features a treble and bass clef. The treble clef part has a box labeled '14' and includes a trill. The bass clef part has a piano (*pp*) dynamic. The music is in G major and 4/4 time.

IL RE
KÖNIG

Musical staff for the vocal line of 'IL RE KÖNIG'. It includes dynamics *f*, *stentando*, and *ff*. There is a triplet of eighth notes and a trill. The music is in G major and 4/4 time.

Perchè mi ri - sve - gli an - sie fu - neste... Vi - te lon -
Ich füh - le, du weckst mir schlummernde Ängste... Fer - nes Er -

Musical staff for the vocal line of 'GLI UOMINI DELLA CORTE'. It contains a long note followed by a rest.

- tur - ba!...
Kö - nig!

Piano accompaniment for the second system. It features a treble and bass clef. The treble clef part includes a trill and a triplet. The bass clef part has a piano (*pp*) dynamic. The music is in G major and 4/4 time.

rit.^{do} molto..... e....
quasi

quasi
Red. * Red. *

a tempo

ta - ne, ignora - te, se - pol - te!
 le - ben, das begraben ich wahn - te!

Soprani
 Contralti
 Tenori
 Bassi

a tempo

Le bel - leneglet - te ri -
 Ver - las - sene Schö - nen er -

m.s. *pp*

Red. * Red. *

A - - - pe in - sa - zia - - - ta!....
 Gie - - - ri - ge Bie - - - ne!....

Sot - ti - li ven -
 Sie sin - nen auf

- pe - to no eu - - pi ri - chia - - mi!
 gehn sich in zür - - nen der Kla - - ge!

rit. do molto

O profondo tor - men - to!
O Geheimnis der Qua - len!

pp Ah!
Ah!

più f
A - - - pe cru - de - le!.....
Grau - - - sa - me Bie - nel!.....

- det - tel
Ra - chel

(Viol. I e II.)

rit. do molto

f *p* *pp* *mf*

IL RE *Red.* * *Red.*
KÖNIG

Soprani *a2*

Che fe - ci mai... che fe - ci...
Büss'ich'ne Schuld? Was tat... ich,

ff *pp*
espressivo

pp *f* *p*

Red. *

(*) NOTA - Rinforzare la parte superiore con un Soprano "Solo",
 (*) ANMERKUNG = Die oberste Stimme ist durch eine Solistin zu verstärken.

(Sollevandosi in preda a cupa agitazione.)
(Erhebt sich, von geheimer Unruhe gequält.)

per sof - frire co - si!.....
Sopr. a 3 um zu leiden wie jetzt!.....

Contr. *pp* *f ma cupo*

Ten. Lieb - brez - za dei fol - li con - 'su - ma sè stes - sa!...
Die Wol - lust der To - ren ver - zeh - ret sich sel - ber!...

Bassi Pur po - treb - be d'un
Es ge nüg - te sein

15

Pur po - treb - be d'un
Es ge nüg - te sein

ff
Ser - pi...
Schlan - gen...

Scioglie - te - vi da
Ent - rin - gelt euch von

Il miel più so - a - ve si muta in vele - no nel
Der süs - se - ste Ho - nig, er wird ihm im Bu - sen zum

cen - no
Wink doch

Si a - gita e nul - la ri -
Er quält sich und fin - det kein

cen - no
Wink doch

Si a - gita e nul - la ri -
Er quält sich und fin - det kein

sf

p

IL RE
KÖNIG

me!...
mir!...

Om - bre inle.
Grau - sa - me

La....
La....

ff se - no!...
Gif - tel!...

mf La....
La....

f - sol - ve!...
En - de!...

f - sol - ve!
En - de!

16

m. d.
p

mf

m. s.
pp

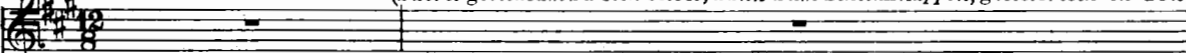
p

rit. do molto a tempo

stentando.....e

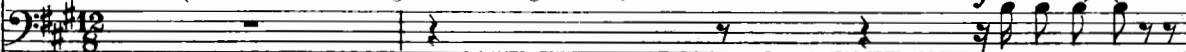
IL RE
KÖNIG

(prima come a sè stesso, poi allo Scudiero con gesto e tono imperioso.)
(zuerst gleichsam zu sich selbst, dann zum Schülknappen, gebieterisch in Ton)



LO SCUDIERO (che si sarà inoltrato dal fondo.)
SCHILDKNAPPE (der aus dem Hintergrund hervorgetreten.)

(inchinandosi)
(sich verneigend)



Signore....
Mein König....



rit. do molto a tempo

stentando.....e



und Geste.)

IL RE
KÖNIG

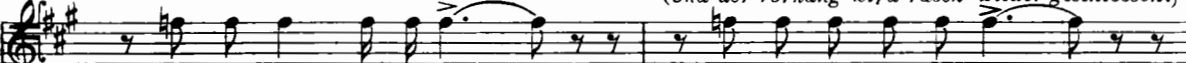
Molto animato (in 4)

(Ma qualcuno dei più vicini si affretterà a fare eseguire l'ordine.)

(Aber einer der zunächst stehenden beeilt sich den Befehl ausführen zu lassen.)

(E la cortina sarà richiusa con sollecitudine.)

(Und der Vorhang wird rasch wieder geschlossen.)



Che non can - ti - no più!
'Sist des Sin - gens genug!

Che non dan - zi - no più!
Und des Tanzens ge - nug!

Molto animato (in 4)



vall.

vall.

IL RE *ritenendo*..... *molto*.....

KÖNIG

Va!
Geh!

ritenendo..... *molto*.....

17 Stent.^{do} ma subito molto mosso

8.....

con 8^a sopra.....

Legni

LO SCUDIERO (rimasto perplesso, vorrebbe anch'egli ritrarsi, poi scorgendo il Re che si è riabbattuto sul suo letto, SCHILDKNAPPE (verlegen, möchte sich ebenfalls zurücksiehen, gewährt dann den König, der wieder auf das Ruhebett (non rallentare!) rit. molto.....e

(non rallentare!) *sf* *p* *rit. molto.....e* *dim....*

sf *p* *sf* *p* *sf* *p* *f*

timidamente:) zurückgesunken ist, und sagt schlichtern zu ihm.)

Liberamente

LO SCUDIERO SCHILDKNAPPE *f* e esitante

Signore... gli e-remi-ti di Kanva chiedo no di veder-ti... Son di
O König... die Asketen des Kanva winschen dich zu sehen... sie sind

quasi *3* *5* *quasi* *3*

18 Liberamente

pp e man mano.....perdendosi

(seguire)

IL RE KÖNIG Calmo

(Dopo un istante = reprimendo un moto d'impazienza.) (Nach einem Augenblick = eine Geste des Unwillens unterdrückend.) *quasi* *3*

LO SCUDIERO SCHILDKNAPPE

là da grantempo.... U-na don-ave-la-ta è con lo-ro.
hier schon seit langem. Ein ver-schlei-ertes Weib... ist bei ih-nen.

quasi *più p* *quasi* *Nun*

Calmo

p espress. *quasi* *pp* *quasi*

IL RE *poco rubato*..... *quasi* *e di nuovo Calmo e grave*
 KÖNIG (Pausa= Il Re resta appoggiato coi pugni chiusi al men.
 (Pause= Der König stützt das Kinn auf die Fäuste und

- ben li ascolterò....
 wohl führe sie her....

LO SCUDIERO
 SCHILDKNAPPE

quasi

Vado....
 Ich gehe....

poco rubato..... *e di nuovo Calmo e grave*

stent.

quasi

19

pp molto espressivo

p

quasi

te, come sotto l'incubo di un mistero.)
 sitzt da wie niedergedrückt durch etwas Unerklärliches.)

(I due Eremiti avanza.
 (Die beiden Einsiedler

Largamente

m.d.p

f sostenuto (molto espress.)

m.s.

no dal fondo del giardino, seguiti dalla fanciulla che si arresterà alquanto a destra.)

kommen aus dem Garten nach vorne; ihnen folgt das junge Weib, das etwas mehr rechts stehen bleibt.)
rit.

dolcissimo

m.s.

poco più..... *e cresc:*.....

Ancora più ampio

20

pp molto espressivo

f più *f*

m. s. *pp*

f più *f*

IL RE
KÖNIG

ritenendo..... *molto*

Lo stesso tempo (ma senza trascinare)

(sempre preoccupato = alzandosi)
(immer noch beunruhigt = sich erhebend)

IL GIOVANE EREMITA
DER JUNGE EINSIEDLER

(inchinandosi)
(sich verneigend) *p*

O - no - re al
Dem Kö - nig

HÄRITA

(inchinandosi)
(sich verneigend) *p*

O - no - re al
Dem Kö - nig

ritenendo..... *molto*

Lo stesso tempo (ma senza trascinare)

dim.....

pp

m. d.

2 Ped. *

IL RE
KÖNIG

dolce

poco indug.^{do}

O - no - re a voi santi asce - ti!

IL GIOVANE EREMITA
DER JUNGER EINSIEDLER

Und Eh - re euch, ihr A - ske - ten!

Re!
Heil!

HARITA

Re!
Heil!

Clarinetti

pp molto espressivo

pp

p espressivo

pp

m.d.

2 Red.

*

IL RE
KÖNIG *a tempo*

a tempo

Il pio Kan - va è fe -
Füh - let Kan - va sich

ppp

m.d.

2 Red.

*

IL RE
KÖNIG

li - glück - ce? lich?
dolciss. e lontano

pp
m.s.
3
6
6
6
3 tr.

2 Red.

IL RE
KÖNIG

Quali or - di - ni m'invia?
Und wie kann ich ihm dienen?

p
pp espress.

(facendosi più avanti)
(mehr nach vorn kommend)

poco rit:..... Solenne

HARITA

Il pio Kan - va ti di - ce: Approvo le noz - ze
Meister Kan - va lässt sa - gen: Ich bill'ge die E - he,
Solenne

poco rit:.....

perdendosi
ppp dolcissimo

m.d.
2 b
1 b
2 Red.



HARITA *3* *3* *3* *3* *3* *3*

che con ri-to se - cre-to ti legano o Re..... alla dol-ce mia fi - glia!
 die dich bindet durch heim-lichen Ri-tus, o Herr... an meine herzliebe Toch-ter!

8

2 *ped.* * 2 *ped.* * 2 *ped.* * 2 *ped.*

(Il Re ha un moto di sorpresa)
 (Der König hat eine Bewegung des Erstaunens)

HARITA *3* *3* *3* *3* *3* *3* *dolciss.*

Tu sei ce-le-bra-to..... come il ca-po di tut-te le gen-ti,.... Sa-
 Ge-fei-ert bist du, Herr,.... als das Haupt al-ler Völ-ker und Stäm-me,.... Sa-

(Fl.) (Ob.) (Fag.) (Cor.)

pp

pp espressivo *poco*

* *pp*

poco indugiando.....e subito riprendendo il

HARITA *3* *3* *3*

-kùn - ta-la. è un fior di vir - tù,
 -kun - ta-la. die Tu - gend selbst,

poco indugiando.....e subito riprendendo il

poco sf *pp e perdendosi* *pp e molto espress.*

tempo

HARITA

Ri - ce - - vi - la co - me tua spo - - sa: El - la è
 Empfan - ge sie nun als dein Weib: Sie ist

21 tempo

pp e perdendosi

Red. *

HARITA *rit.*..... Un po' più mosso

ma - - - dre!»
 Mut - - - ter!»

rit...... Un po' più mosso
molto espressivo

ppp

2 Red. *

IL RE (stupefatto)
 KÖNIG (von höchstem Erstaunen betroffen)

E que - sto che Kanva ti dis - se?
 Ist das es, was Kanva dir sagte?

(soleenne)
 (feierlich)

HARITA

Que - - sto!...
 Das - - - ist's!...

f pp *f dim. pp*

Red. * Red. *

IL RE
KÖNIG

affrettando.....stent. e **Decisamente animato**

(sempre meravigliato)
(immer verwundert)

affrettando.....
appassionato

Buone - re - mi - ta, io
Treff - li - cher Bru - der, ich

stent. e **22** **Decisamente animato**

IL RE
KÖNIG

poco indug.^{do} a tempo (agitato)

più non ti com - pren - do!...
kann dich nim - merver - ste - hen!... (con voce alterata)
HARITA (mit zornig veränderter Stimme)

Non com -
Du ver -

poco indug.^{do} a tempo (agitato)

HARITA

cresc:..... *poco rit:*

-pren - di?... La feb - bre del po - ter t'an - neb - bia la
-stehst nicht?... Das Fie - ber deiner Macht um - ne - belt den

triumm
cresc:..... *ff* (seguire)

Red.

IL RE
KÖNIG

(scattando, ma domandosi)
(aufspringend, aber sich beherrschend)

poco rit.

HARITA

ff *pp*

San - tuo - mo...
Will Kan - va

men - te?
Geist dir?

ff *pp* *cresc. molto*.....

poco rit.

pp *cresc. molto*.....

ff *pp* *cresc. molto*.....

IL RE
KÖNIG

a tempo

Se Kan - va da me al tro non chie - de puoi ri -
nichts wei - ter von mir, dann frommer Bru - der, zie - he

a tempo

espressivo

pp

IL RE
KÖNIG

poco stentato

a tempo (più agitato)

(fa per andarsene)
(er ist im Begriffe wegzugehen)

-trar - ti in pa - ce!
heim in Frie - den!

IL GIOVANE EREMITA
JUNGER EINSIEDLER

(supplichevole)
(flehentlich)

No!... Fer - mati anco - ra...
Nein! Wart noch ein we - nig...

poco stentato

a tempo (più agitato)

sf *m.s.*

ff

p

nel nome di Kan - va... Tu la ve - dra - i...
im Na - men Kan - vas... Sieh sie erst sel - ber...

f p *sf > p* *f pp cresc:.....*

IL GIOVANE EREMITA
JUNGER EINSIEDLER

marcato

Calmo e
contemplativo

(accostandosi a Sak. le sol-
leva delicatamente il velo)

(zu Sak. tretend und ihr sanft
den Schleier emporhebend)

ritenendo Tu de - vi... ri - ve - der - la...
Du musst sie wieder - se - hen...

ritenendo (Clarinetto) *ppp*

f dim:..... *p e perdendosi* **23** *pp* Calmo e contemplativo
tr *tr* *espressivo*

IL RE (che quasi inconsciamente si è arrestato, in tono estatico, a sè stesso)
KONIG (der gleichsam unbewusst stehen geblieben ist, in versücktem Tone zu
sich selbst) *poco rit.* a tempo

O dolci - si - mo volto..
Wunderliebliches Antlitz

Ottavino *m. s.* a tempo *p 3* *3*
poco rit. *m. d.* *massimo p*
delicatamente

IL RE
KÖNIG

molto espress.

poco indug.^{do}

oc - chi so - a - vi, do - len - ti.....
 sanf - te und klagen - de Au - gen.....

seguire

molto espress.

IL RE
KÖNIG

cedendo

O - ve ho ve - du - to? Do - ve?
 Sah ich euch nicht schon? Wo nur?

cedendo

pp e dim:.....

IL RE **Un po' più animato**
KÖNIG (con accento desolato)
(in tröstlosem Tone)

(liberamente)
(frei)

Un po' più animato

A - na - co - re - ti, ahi -
 A - na - cho - re - ten, o

ppp

poco agitato

poco sf

IL RE
KÖNIG

molto espress.

mè...
glaubt...

Co-si no-bi-le don-na non
Diese Zierde der Frau-en war

pp *più sf*

(Sakuntala, apparsa pallida ed ansiosa, ha un fremito nel volto e nelle braccia)
(Sakuntala, bleich und voll ängstlicher Erwartung, hat ein Zucken im Gesicht und in den Armen)

IL RE
KÖNIG

fumia spo-sa ma.i! Ter-ri-bi-le sa-reb-be la mia colpa
niemals mei-ne Gattin! Und fürchterlicher Schuld würd'man mich zeihen

IL RE
KÖNIG

sempre molto espressivo e un po' affrett.

ten.

se l'accoglie-si ma-dre... Io non posso macchiarmi d'at.to i.
wenn die schon Mutter, ich aufnahm... Solche ein frevles Begin-nen bleib'mir

IL RE
KÖNIG

rit:..... e molto stent.^{to} Mosso, e molto agitato, ma elastico
quasi

- ni - quo!
fer - ne!

(prorompendo, sdegnato e minaccioso)
(ausbrechend, entrüstet und drohend)

HARITA

Cat.ti - vo Re!
Verruchter Fürst!

24

rit:..... e molto stent.^{to} Mosso, e molto agitato, ma elastico
quasi (seguire sempre il cantante)

HARITA

Tu of - fen - di l'a - sce - ta che ti
Du schmä - hest den Heil - gen, der dich

HARITA

vol - le far de - gno del suo pu - ro te - sor!
würdig er - ach - tet seines e - delsten Guts!

HARITA

p cresc:.....

E tu
Und du

glie.lo pro - fa - ni,
willst es ent - wei - hen,

HARITA

ancora cresc:.....

e tu
und du

glie.lo di strug - gi,
willst es vernich - ten,

(con gesto risoluto, prendendogli il braccio sollevato)
(mit einer entschlossenen Gebärde erfasst er den erhobenen Arm)

IL GIOVANE EREMITA
JUNGER EINSIEDLER

ff
Ces - sa, fratel - lo...
Schwei - - ge, Bru - der...

HARITA *ff*

Tu!.....
Du!.....

IL GIOVANE EREMITA
JUNGER EINSIEDLER

calmandosi...

Quant'e - ra da dir - si fu det - to da no - i!
Was Kanva unsauf - trug, das sag - ten wirtreu - lich!

ff *p* *f dim:*

(incororando e sospingendo la fanciulla)

(dem jungen Weibe zusprechend und sie vorchiebend)

IL GIOVANE EREMITA
JUNGER EINSIEDLER

ancora.....

quasi dolce
Kan - va ha parla - to Sa - kùn - ta.la,... a
Kanva hat gesprochen... Sa - kun - ta.la,... sprich

p dolce

(Dapprima rigida, con l'occhio vago, s'inoltra lentamente, come raccogliendo tutti gli spiriti;
Zuerst starr, mit unbestimmtem Blick, langsam vortretend, gleichsam alle Kräfte sammelnd;
sempre più.....)

SAKUNTALA

IL GIOVANE EREMITA
JUNGER EINSIEDLER

te...
selbst...
sempre più.....
dolce ma molto espressivo

25 *p* *dim:* *pp* *ppp*

SAKUNTALA

sempre dolcissimo e molto espress.

affrett.

a tempo

a tempo espressivo

Ec - co mi innanzia te, po - ve.
Sieh mich hier stehen vor dir mit ge.

SAKUNTALA

riten:

poco sf

riten:

r'a - ni ma affran - ta av - vi - li - ta, schian - ta - ta...
bro - che - nem Her - zen und er - nied.rigt, zer.schla - gen...

SAKUNTALA

a tempo

E tu hai po - tu - to spregia - re lo -
Und du konn.test so miss - ach - ten - das

(Viol. I.)

ppp

26

a tempo

ppp

m.s.

m.d.

SAKUNTALA

ne - sta fanciulla che ne le - remo del bo - sco o - no - ra - sti da -
 züch - ti - ge Mägdlein, das im Büsserheim des Wal - des deiner Lie - be du

espressivo

pp *m. d.*

SAKUNTALA

mo - re? Ma se
 wert hieltst? Mag dein

poco animato *rit.^{do}* (con passione sincera) (mit echter Leidenschaft)

poco animato *rit.^{do}*

pp

SAKUNTALA

gli oc - chi tuoi non ve - don più, se
 Au - ge blind ge - wor - den sein, und

molto *ritornando...al.....*

molto *ritornando...al.....*

f e molto espressivo *più f*

tempo, ma più anim.^{do} e con agitazione

SAKUNTALA

cresc:

muto è il tuo cuo - re se per - du - to è in te l'a.
 stumm sein dein Her - ze... al - le Lieb' aus dir ent -

27 tempo, ma più anim.^{do} e con agitazione
 espressivo

ppp man mano cresc:

rit: *subito a tempo*

Red. *

SAKUNTALA

rit: *subito a tempo*

rit: *subito a tempo*

pp

Red. *

SAKUNTALA

e *ansante*

p

... le stel - le di - vi - ne e la lu - na lassù,
 ... die leuch - ten - den Ster - ne und der Mond in der Höh',

e *ansante*

cresc: *pp* *cresc:* *pp*

419716

SAKUNTALA

co - sì dolce in pie - tà, san - no, ben
 der an Mit - leid so reich, sahn es, ja

cresc.

(avanzando di qualche passo)

(einige Schritte vorwärts kommend)

stent. do

SAKUNTALA

san - no Ah!
 sahn Ah!

opp.

più f sf p cresc. m.d.

stent. do

SAKUNTALA

no che ba - cio fremen - te la tua boc - ca mi diè.....
 es, welch glühen - de Küs - se ich von dir dort empfang.....

a tempo poco rit.

a tempo poco rit.

ff p pp

Red.

* 118710

250 a tempo

SAKÜNTALA

pp *dolcissimo*

rit:..... e indugiando

E il bel dono regal, il più caro gioiel... non puoi non ravvi.
 Und dies hehre Geschenk, aller Kleinode Preis... erkenn - test du es

a tempo

> molto espressivo

rit:..... e indugiando

(Protende con sicurezza la destra per mostrare l'anello; ma nell'osservare l'indifferenza del Re, riguarda la sua mano, e non riesce a reprimere un grido del più doloroso stupore)

(In sicherem Gefühl die Rechte vorstreckend, um den Ring zu zeigen; aber wie sie die Gleichgültigkeit des Königs bemerkt, blickt sie auf ihre Hand und kann einen Schrei des schmerzlichen Erstaunens nicht unterdrücken)

SAKÜNTALA

Man mano agitando

sino al...

-sar... L'anel- lo...
 nicht? Der Ring...
 Man mano agitando

Man mano agitando

sino al...

poco sf *pp* *esitante* *poco sf*

SAKÜNTALA

Molto animato

IL GIOVANE EREMITA
JUNGER EINSIEDLER

Il mio a - nel - lo...

(agitato)
(erregt)

Woist mein Ringhin ... (I due Eremiti accorrono ansiosamente)

(Die beiden Einsiedler eilen besorgt herbei)

Forse ti cadde nel
Sicher entglitt er im

ff *pp* *mf* *pesante* *pp* *sf* *ff* *pp*

(contorcendosi in preda a viva disperazione)

SAKUNTALA (in höchster Verzweiflung die Hände ringend)

trattenendo.....

più f

Sciagu-ra!
O weh mir!

IL GIOVANE EREMITA
JUNGER EINSIEDLER

fiu me...
Flussdir...

trattenendo.....

ff pp f ff pp p e molto cresc.

SAKUNTALA

ancora, e stent.^{do} per riprendere..... il tempo (molto mosso)

(e affannosamente, incalzando verso il Re)
(angstvoll, hastig, mehr und mehr auf den König einsprechend)

ff

Ah! Il de - sti - nō m'è con - tro...
Ah! Gegen mich ist das Schick - sal...

ancora, e stent.^{do} per riprendere..... il tempo (molto mosso)

m. s. ff sf p e cresc.

SAKUNTALA

poco rit:

corta

f più f

Pu - re... quelgior no... Ri - cor - da..
Den - noch... des Ta - ges... ge - den - ke..

trm trm poco rit: ten. f pp ff

252 Sempre mosso ed agitato

SAKÜNTALA *p affannosamente*

Il miogiar-di-no fio-ri-to, e l'a-pe ma-lignache
 Mein Gar-ten stand in der Blü-te; schon war ich das Opfer der

29 Sempre mosso ed agitato

ppp poco *pp*

SAKÜNTALA
rit.

a tempo e di nuovo ritard.^{do}..... molto.....

già mi fe-ri-va, e il tuo improv-vi-so ap-pa-ri-re!
 tük-kischen Bie-ne, als du dann so plötz-lich her-vor-tratst!

rit. a tempo e di nuovo ritard.^{do}..... molto.....

gliss. *m.s.* *f* *pp* *sf*

a tempo
 SAKÜNTALA

poco rit.

Che fio-ri, che frut-ta non col-si e t'of-fer-si...
 Viel Blu-men, viel Obst pflückt'ich ab, dir's zu bie-ten...

a tempo

poco rit

pp *poco* *mf* *dim.*

a tempo (sempre agitato)

più

E il cer-biat - to fug-gi - to, e me stes - sa smar-ri - ta fug -
 Das ent - sprun - ge - ne Hirschkalb, und ich sel - ber be - stürzet und
 a tempo (sempre agitato)

pp *cresc:.....*

(con dolore più acerbo - a sè stessa)
(schmerzvoll und bitter - zu sich selbst)

SAKUNTALA

poco stent. a tempo e stent.

più f

-gen-te da te, e il mio ri - tor - no!... Ah! Per - chè ritor -
 fli-ehnd vor dir, dann meine Rück - kehr!... Ah! Warum kehrt ich zu

poco stent. a tempo e stent.

mf *m.s.* *f* *ff* *pp*
(seguire)

Red. *

SAKUNTALA

a tempo

ff *quasi*

-nai! ...E il mo - ni - le!
 -rück! ... Und die Spange!

a tempo

30 *f impetuoso* *quasi* *quasi*

ff *quasi*

Red. *quasi* *

SAKUNTALA

co - m'io tre - ma - vo vo...
 wie ich er - beb - te te...

f *opp.*

mf *pp*

2 Red. *

SAKUNTALA

Ri - cor - da!
 Entsinn dich!

(Viol. I.)

f

pp

2 Red. *

(appressandosi, con un soffio di tenerezza ripetendo le parole del Re)

(sich nähernd, mit einem Hauche von Zärtlichkeit des Königs Worte wiederholend)

SAKUNTALA

poco ritenendo

poco ritenendo

mf *dim.* *pp*

2 Red. 118710 *

Più calmo
SAKUNTALA

p dolcissimo

” Il tuo brac - cio è
«Dein Arm - ist

Più calmo
32

mf e dim. *pp*

2 Ped. *

SAKUNTALA

pu - ro
rein,

(Viol^{no} II, Viola e Cello)

pp *pp*

dolcissimo *pp*

SAKUNTALA

co - me il Cie - lo più
wie der Him - mel, 80

ppp

m.s.

(Il Re ha un gesto incerto: la fanciulla interpretandolo favorevolmente, prosegue con accento di gioia.)
(Der König hat eine in ihrer Bedeutung unklare Bewegung: das junge Weib legt sie in günstigem Sinne aus und führt mit freudiger Stimme fort)

SAKUNTALA

ritenendo.....

pu - rein! FO
pp *ritenendo*.....

2 *Red.*



SAKUNTALA

Subito molto animato

Ve - di... Siehst... Ve - di... Siehst...
f *pp* *ritenendo*.....

Subito molto animato

SAKUNTALA

Poco meno.....

di... du... La di - vi - na - dol - End - lich keh - ret die
ff *pp* *Poco meno*.....

33

pp cresc:.....
 2

SAKUNTALA *e. ritenendo Di nuovo animato*

cez za ritor - na... come al lor! Co me al
Lie be dir wie - der... so wie einst! So wie

IL RE
 KÖNIG *(ergendosi in tutta la sua Maestà)*
(sich in seiner ganzen Majestät aufrichtend)

No! _____
 Nein! _____

e. ritenendo Di nuovo animato

mf *molto cresc. f sf dim.*

SAKUNTALA *ritenendo*

lor!
einst!

IL RE
 KÖNIG *più f*

No! _____
 Nein! _____

ritenendo

Pe cresc.

di più in più

SAKUNTALA
(con grido straziante)
(mit einem erschütternden Aufschrei) *ff*

IL RE
KÖNIG *sempre più f* Ah!.....
Ah!..... *ff*

Men zo - gna! Fol li -
Du li - gest! Du ra -
di più in più.....

f *pe cresc.* *più f*

(Ed è per abbattersi quasi inerte - ma i due Eremiti la sostengono - Anche il Re e lo Scudiero fanno un gesto pietoso verso la fanciulla, la quale si rileva con lunghissimo stento: fissa un'ultima volta i suoi occhi negli occhi del Re che non può sostenerne lo sguardo; poi, fatto un cenno lieve agli Eremiti, torna ad abbassare il velo sul volto, e a passi lenti, solenne e fiera, esce, seguita dai due Eremiti dolenti.)

(Schon bricht sie wie leblos zusammen, wird aber von den beiden Einsiedlern gestützt - Auch der König und der Schildknappe bezeugen durch eine Geste ihr Mitgeföhl mit dem jungen Weib, das sich mit grösster Anstrengung wieder aufrichtet und ein letztes Mal noch ihre Augen in die des Königs versenkt, welcher ihren Blick nicht aussuhalten vermag; dann gibt sie den Einsiedlern einen sanften Wink, zieht sich den Schleier wieder über's Angesicht und geht mit feierlichem Stolz langsam ab, während die beiden Einsiedler ihr bekümmert folgen)

stent.^{do} molto..... e precipitando con veemenza

SAKUNTALA *fff*

IL RE
KÖNIG Or - ror! _____
O Gra'n! _____

a! _____
sest! _____

stent.^{do} molto..... e precipitando con veemenza

m.s. cresc. *fff* *m.s.*

34

massima forza
sf
ma

sf *sempresf*

p *cresc.*
aspro

fff e dim. *cedendo..... molto.....*

fff *p* *f* *sf dim:....*

lunga

Lento e grave

ppp dolce

ppp

poco

Stesso tempo (molto espressivo e dolente)

35

ppp

ppp dolcissimo *poco* *m.s.*

2 Red.

mf dim:....

ppp

poco

2 Red. ** 2 Red. * 2 Red.*

(Il Re volge alquanto lo sguardo sulla fanciulla; poi, turbatissimo si ritrae per la sua porta, presso la quale resta lo Scudiero.)

(Der König wendet den Blick eine Zeit lang nach dem jungen Weib; dann sieht er sich ganz verstört durch seine Tür zurück, bei welcher der Schildknappe verharrt)

espressivo *poco indugiando*

pp *m.s.* *ppp* *ma spiccato*

Red. * Red. * Red. * Red. *

(Una pausa - Lo Scudiero è subito colpito da un mormorio di voci che si appressano)

(Pause - Der Schildknappe vernimmt sogleich ein Gewirr von herannahenden Stimmen)

espressivo

poco *sf* *poco*

Red. * Red. * Red. *

36

ritenendo.....

ppp

Red. * 2 Red. *

(Alcuni uomini della guardia irrompono in scena, trascinando un giovane pescatore tremante di spavento)

(Einige Männer der Palastwache stürzen auf die Bühne und schleifen einen vor Angst zitternden jungen Fischer mit sich)

LO SCUDIERO *ma subito affrettando*.....

SCHILDKNAPPE (a se stesso, levandosi) (zu sich selbst, aufstehend)

E che ancor?
Was gibt es noch?..

ma subito affrettando.....

morendo..... *f pp creso*.....

Molto mosso (deciso)

LO SCUDIERO (s'inoltra per interrogarlo)
 SCHILDKNAPPE (kommt vorwärts um ihn zu befragen)

Un a - nel - lo...
 Dieser Ring da....

UNO DELLA SCORTA
 EINER VON DER WACHE

È un la - dro...
 Ein Dieb ist's...

Guarda!...
 Sieh nur!...

37

Molto mosso (deciso)

ff p *molto m.d.* *ff p*

(riconoscendolo subito)
 (erkennt den Ring sofort)

LO SCUDIERO
 SCHILDKNAPPE

(rivolto al povero)
 (und sagt zum Fischer)

L'a - nel - lo del Re!
 ge - hört ja dem Kö - nig!

molto m.d. *ff* *sff*

IL PESCATORE
 FISCHER

poco trattenendo..... ma subito a tempo

(con voce supplichevole)
 (in flehendem Tone) *f*

Non l'ho ru - ba - to!...
 Stahl ihn ja gar nicht!...

LO SCUDIERO
 SCHILDKNAPPE

Do - ve l'hai ru - ba - to?...
 Sag wo du ihn stah - lest....

poco trattenendo..... ma subito a tempo

fff *p dim.* *f p*

IL PESCATORE
FISCHER

poco indugiando..... a tempo..... e ritenendo.....

L'ho tro - va - to sul gre - to del fiu - me... Ab - bi pie - tà!
Sah im Kie - se des Flusses ihn lie - gen... Tu mir kein Leid!

poco indugiando..... a tempo..... e ritenendo.....

(fissandolo con sospetto)
(ihn misstrauisch anblickend)

LO SCUDIERO
SCHILDKNAPPE

(alle guardie)
(zu den Wachen)

a tempo ff

Tu men - ti... Te - ne - te - lo stret - to... che
Du lü - gest... Und lasst nur nicht lok - ker... sonst

a tempo

LO SCUDIERO
SCHILDKNAPPE

poco..... trattenendo..... cortissima

più non sfug - ga... il Re giu - di - che - rà!
flieht er uns noch... der Kö - nig soll ihn rich - ten!

poco..... trattenendo..... cortissima

LO SCUDIERO
SCHILDKNAPPE

(Rapidamente varca la porta del Re)
(Schnell ab durch die Königstür)

Ancora più mosso di prima (*molto agitato*)

38 Ancora più mosso di prima (*molto agitato*)

ff dim:..... p

(Nel frattempo il giovane pescatore darà segni di più vivo sgomento, mentre le guardie minacciosamente
(Der junge Fischer gibt indessen seiner wachsenden Angst Ausdruck, während die Wachen ihn drohend

ff p

lo scuotono)
schütteln)

ff p

(Ma nell'interno, in tono d'invocazione si udrà la
(Aber man hört, wie hinter der Szene sich die Stim-

ff sempre più f

LA VOCE DEL RE (internamente) voce del Re)
 STIMME DES KÖNIGS (me des Königs im Ton einer Anrufung erhebt)
 (h. d. Ss.)

Sa - kün - ta -
 Sa - kun - ta -

ff *ppp*

LA VOCE DEL RE (Apparendo dopo un istante, Als bald wie ausser sich)
 STIMME DES KÖNIGS a tempo (appassionato)

- la! Sa - kün - ta - la!
 - la! Sa - kun - ta - la!

ritenuto *a tempo (appassionato)*

39

pe subito molto cres.

come fuori di sè, getta al pescatore implorante una borsa di monete)
 hervortretend wirft er dem Erbarmen heischenden Fischer eine Börse voll Geld zu)

IL RE
 KÖNIG

ff *ff*

Ancora più mosso (in 2)

IL RE (agitatissimo)

KÖNIG (sehr erregt)

(poi, dominando la sorpresa generale, a tutti, affannosamente)
(dann, ungeachtet der allgemeinen Überraschung, hastig zu allen)

Al - za - ti!... Pren - di!... Pre - sto... cor - re - te... e
Ge - he nur!... Nimm... das!... Laufft und be - eilt euch... und

Ancora più mosso (in 2)

sf — *p* *sf* — *p* *f*

IL RE
KÖNIG

di - te a Sa - kün - ta - la che il Re l'at - ten - de... che il
sagt der Sa - kun - ta - la: der Kö - nig harrt dein, der

sf — *p* *sf* — *p*

C. B. *Fiss.*
p cresc.

IL RE
KÖNIG

man mano... trattenendo... ancora...
Re si ri - cor - da... che il Re
Kö - nig er - in - nert... der Kö - nig

man mano... trattenendo... ancora...

sf — *p* *f* *più f*

IL RE
KÖNIG *a tempo (molto animato, con fuoco)*
(ma in 4)

(Li spinge quasi verso i gra.
(Er schiebt sie fast bis an die

ff

l'a - ma!
liebt dich!

a tempo (molto animato, con fuoco)
(ma in 4)

40

This system contains the vocal line and the first system of piano accompaniment. The vocal line is in 4/4 time, starting with a forte dynamic. The piano accompaniment features a complex texture with multiple voices in both hands, including a prominent bass line with a 'Ped.' marking. A rehearsal mark '40' is placed above the piano part.

dini, poi raccogliendosi, con l'anello stretto fra le mani e baciandolo convulsamente)
Stufen, dann sammelt er sich, hält den Ring zwischen den Händen und küsst ihn convulsivisch)

This system shows the piano accompaniment for the second system. It continues the complex texture from the first system, with a 'Ped.' marking and a dynamic of *ff*. The music is marked with a '1 2 3' and a '4' below the bass line.

This system shows the piano accompaniment for the third system. It features a dynamic change to *pp subito* and includes a 'Ped.' marking. The music is marked with a '3' and a '5' above the notes.

This system shows the piano accompaniment for the fourth system. It begins with a *cresc. molto* marking and includes a 'Ped.' marking. The music is marked with a '3' and an '8' above the notes.

IL RE
KÖNIG

poco..... *cedendo*..... *subito p*

f *p*

O gio - ia.....
O Klei - nod.....

41

poco..... *cedendo*.....

ff *m.s.* *pp* *ff*

IL RE
KÖNIG

a tempo

Pu - ra gio - ia di Cie - lo, so - gno im -
Lau - tres Klei - nod vom Him - mel, le - ben -

a tempo

p *f* *pp* *p* *f* *pp*

IL RE
KÖNIG

poco tratt: *poco più tratt:*

men - so di vi - ta,... ch'io ti ba - ci.... ch'io ti ba - ciancor!...
-spen - den - des Traumbild,... lass dich küs - sen.... küs - sen im - mer - fort!...

poco tratt: *poco più tratt:*

f *m.s.* *sf* *f* *sf*

IL RE
KÖNIG a tempo

Con me!... Sul
Bei mir... am

42 a tempo

f *sfp* *f* *dim:.....*

IL RE
KÖNIG poco ritenendo

di nuovo molto animato (ma
(Con rapimento) più elastico)
(In Verzückung)
f, molto espressivo

cuo - re... per sem - pre!... Rag - gi
Her - zen... auf e - wig!... Strah - len

poco ritenendo di nuovo molto animato (ma più elastico)

pp *p dolce*

poco sf

IL RE
KÖNIG poco rit.^{to} poco indugiando

nuo - vi di stel - le m'ab - ba - glian d'ar -
neu - er Ster - ne, sie blen - den vor

poco indugiando

seguire

IL RE
KÖNIG a tempo

-dor! Nuo - vo sof - fio o do -
Glut! Neu - e won - ni ge

a tempo

pp *m. d.* *gliss.* *f* *pespressivo*

IL RE
KÖNIG

-ro - so spi - ra su l'ac - que e le fron - de...
Düf - te wehn ü - ber Wäs - ser und Zwei - ge...

poco tratt.^{to}

(Clarinetto in *Mi* b) *pp rapido e leggero* *f* *poco tratt.^{to}* (Viol. I.)

pp cresc..... f

IL RE
KÖNIG a tempo

a tempo Eb - brez - za! In - can - to! Tra
O Rausch der Sin - ne! Ein

pp *pp* *dolce ed espress.*

IL RE
KÖNIG

poco indug^{do}

l'om - bre leg - gè - re s'ef - fon - do - no va - ghi pro -
 Wohl - ge - ruch stei - get aus schat - ti - gem Grun - de zur

poco indug^{do}

IL RE
KÖNIG *a tempo*

- fu - mi,..... El - la por - gei boc - ciu - li ai cerbiat - ti di -
 Hö - he,..... Kno - spenreich ih - ren jun - gen Ga - zel - len die

a tempo

fpp *p*

IL RE
KÖNIG

sfz

- let - ti! On -
 Süs - se! Es

(Viol. I., Clar. in *M^b* poi Ottavino)

43

f *p* *f* *pcresc:.....*

m.d.

IL RE
KÖNIG

f ³
 - pel - li disciol - ti,.....
 Haar sich zu lö - sen,.....

pp

Red. *

IL RE
KÖNIG

p ³ ³ ³
 e mil - le bi - ssi - gli la sel - va so -
 und tau - send - fach flü - stert die hei - li - ge

p

IL RE
KÖNIG

cedendo.....e.....
 - spi - ra!
 Wal - dung!

tr *cedendo..... e.....*

pp *m.s.* *cresc:.....*

Red. *

IL RE **Largamente (ma in rapporto al tempo iniziale)**

KÖNIG

stentando....

Sbo - - cia il suo can - di - do sen - - co - me
 Weiss - - schim - mernd spriesst ih - re Brust - - wie am

Largamente (ma in rapporto al tempo iniziale) *stentando....*

IL RE

KÖNIG

molto

(con suprema tenerezza)
 (mit der grössten Zärtlichkeit)
Riprendendo il tempo
 (♩ = ♩ precedente) (in 4)

fio - rea l'au - ro - - ra!... Sa - kün - ta - la!... Sa -
 Mor - gen die Li - - lie!... Sa - kun - ta - la! Sa -

molto

Riprendendo il tempo
 (♩ = ♩ precedente) (in 4)

44

rit.
 (seguire)

fpp
m.s.

IL RE

KÖNIG

- kün - ta - la!..... Spo - - sa!... Ma - dre atte - sa,...
 - kun - ta - la!..... Gat - - tin!... Soh - nesmut - ter,

pp *pocof* *pp* *p*

2 Red.

ma - dre de - si - gna - ta!... E t'ho re - spin - ta!... E non vol - li af - fi -
vor - bestimmte Mut - ter!... Und ich verstieß dich!... Woll - te kaum dich be -

(Viol. I.)

dolcissimo — *mf* — *pp dolce ed espress.* —

rubato

- sar - vi,..... ca - ro vi - so a - do - ra - to,
- trach - ten,..... from - mes, teu - er - stes Ant - litz,

(Viol. I.)

poco f — (*seguire*) — *sf dim*:..... — *p* —

indugiando

lim - pi - di sguardi, fuo - co ve - la - to di lab - bra implo -
lau - terste Blick - ke, fle - hender Lip - pen ver - bor - - - gnes

(Clarinetto)

pp — *f (Pianoforte)* —

poco f — *pespressivo* — *f dim*:..... —

indugiando

Red.



IL RE
KÖNIG

poco più affrettato

ritenendo

ran - - - - - ti!
Feu - - - - - er!
poco più affrettato *ritenendo*

ppp dim. sempre più..... ppp

IL RE *a tempo*

KÖNIG (febrilmente incalzando)
(fieberhaft erregt)

e allargando

Ohi - mè!..... Oh!.....
O weh mir!.....

a tempo *e allargando* *dolcissimo*

45 *pp* *perdendosi.....*

opp. oder *f* *3* *molto rit^{to}*

Sii pie.to - sa! - Ri -
Hab' Er.bar - men! - Keh

IL RE *Largo sost.^{to} (molto espressivo!)*

KÖNIG

Boc.ca aulen - te e ca - sta! - Sii pie.to - - sa! - Ri -
Mund voll Duft und Reinheit! - Hab' Er.bar - - men! - Keh

Largo sost.^{to} (molto espressivo!) *molto rit^{to}*

pe subito molto *f* *piuf* *ff* *molto rit^{to}*

Red. *** *Red.* *** ***

IL RE
KÖNIG

Subito animato..... sempre più

- tor - - na - - al ba - - cio e ter - no...
 wie - - der - - zum ew - - gen Kus - se...

Subito animato..... sempre più

IL RE
KÖNIG

Al so - gno eter - no...
 Zum ew - gen Trau - me...

IL RE
KÖNIG

(nel parossismo dell'entusiasmo)
 (auf dem Höhepunkt der Leidenschaft)

Nim - - bo d'or!... Lu - - ce d'or!...
 Strah - - lenkranz!... Gold - - gestirn!...

IL RE
KÖNIG

cedendo **ff** *Mosso*..... *e...*

Di - - - va!... *pp* Tu - - - ra...
Heil' - - - ge!... Tin - - - vo - - - co....
Ich fle - - - he....

cedendo **f** *Mosso*..... *e...*

46

IL RE ...di nuovo ritenendo.....molto
KÖNIG

Tu so - - - ha...
Tim - plo - ro.... Vi - - - ta... di mia
be - schwör'dich... Quel - - - le... mei - nes

di nuovo ritenendo.....molto

piuf **ff**

IL RE
KÖNIG **Animatissimo (con fuoco)**

vi - ta!
Le - bens!

Animatissimo (con fuoco)

massima forza

IL RE
KÖNIG

(Un rombo lontano in-
(Ein fernes Getöse unter-

Musical score for the first system. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a prominent bass line with a 'Red.' (pedal) marking. Dynamic markings include *fff p*. Performance instructions include *(Rombo lontano)* and *(Fernes Getöse)*. There are also some handwritten notes like 'VOLLIN' and 'STIP' with asterisks.

IL RE
KÖNIG

terrompe bruscamente l'estasi del Re, che si volge istintivamente verso il fondo. E come egli resta
bricht plötzlich des Königs Versückung; dieser wendet sich unwillkürlich nach dem Hintergrund. Und

Musical score for the second system, starting at measure 47. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part has a 'Red.' (pedal) marking. Dynamic markings include *p e cresc* and *ffp*. There are also some handwritten notes like 'VOLLIN' and 'STIP' with asterisks.

IL RE
KÖNIG

attonito, ecco giungere trafelato lo Scudiero)
*derweil er verblüfft dasteht, kommt auch schon atemlos
der Schildknappe gelaufen)*

(con agitazione)
(aufgeregt)

Anelante

Musical score for the third system. It includes a vocal line with lyrics: *Eb-be-ne? Was gibt es?* and piano accompaniment. The piano part has a 'Red.' (pedal) marking. Dynamic markings include *sf pp cresc*. There are also some handwritten notes like 'VOLLIN' and 'STIP' with asterisks.

LO SCUDIERO
SCHILDKNAPPE

poco stent.^{do} *a tempo* (♩ = ♩ precedenti) (in 2)

(ansante) (keuchend) *p* 3

Un pro - di - gio!... Ein Wun - der!... Un pro - di - gio!... Ein Wun - der!... La fan - Man er -

m.s. *pp cresc*..... *m.d.* *pp* 48 (in 2)

1 5 5 4 3 2 1

LO SCUDIERO
SCHILDKNAPPE

pp 3

- ciul - la fu vi - sta lan - ciar - si ver - so lo sta - gno del le nin - fe, -
- blick - te Sa - kun - ta - la gra - den We - ges zum Nym - phenteiche ei - len -

pp

LO SCUDIERO
SCHILDKNAPPE

f *f* *pp*

le brac - cia te se al Cie - lo
mit hoch - er - hob - nen Ar - men

(Celli e Clarinetto basso)

f *pp*

CELLO
CLARINETTO BASSO

LO SCUDIERO
SCHILDKNAPPE

co - me per in - vo - car un a - iu - to di -
wollt' sie Ret - tung er - flehn von den Göt - tern des

f *pp*

Vcllo *Violin*

LO SCUDIERO
SCHILDKNAPPE

- vi - - no! A un trat - to u - na nu - bedi
Him - - mels! Als plötz - lich ei - ne feu - rige

ff *f* *pp cresc:*

LO SCUDIERO
SCHILDKNAPPE

fiam - ma - l'av - vol - - - se, - la gher -
Wol - ke - sich sen - - - kend - sie um -

f *pp* *ritenendo* *indugiando*

(2 Arpe) 14

pp *m.d.* *m.s.* *f*

Red.

IL RE
KÖNIG

(affannosamente)
(hastig)

LO SCUDIERO
SCHILDKNAPPE

E poi?!
Und dann?!

- mi
- fing

(2 Arpe)

The first system of the musical score features a vocal line for the King and a piano accompaniment. The King's line is in a high register with a long note. The piano accompaniment includes a complex arpeggiated figure in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *mf* and *poco sf*.

Lento e grave (♩ = ♩ precedente)

(declamato chiaramente, e con naturalezza)
(deutlich deklamiert, schlicht und natürlich)

LO SCUDIERO
SCHILDKNAPPE

p

Po - - i... più nul - - la!
Dann - - Nichts mehr!

49

Lento e grave (♩ = ♩ precedente)

pp (*cupo*)

ppp

LO SCUDIERO *ritenendo*
SCHILDKNAPPE

tratt.

Tutto e - rascompar - so... so lo... ve - dem - moglie re - mi - ti, chi -
Al les wie fortge - we - het... einzig... wir sahn nach ihrem Schleier sich

ritenendo

sempre ppp

LO SCUDIERO
SCHILDKNAPPE

di nuovo ritenendo.....

nar si sul suo ve lo e a do rar lo
bü cken die A ske ten und ihn vereh ren

di nuovo ritenendo.....

(annientato, in preda alla più cupa ambascia)
(vernichtet, von tiefstem Seelenschmerz ergriffen)

IL RE
KÖNIG

(con voce di pianto)
(mit weinender Stimme)
(seguire)

co me co sa sa cra!...
als heil ge Re li quie!...

Ah!
Ach!

IL RE
KÖNIG

... ancora..... molto

Sor ti le gio i ni quo! Ma le di
Ich bin e wig vom Schick sal ver ma le

... ancora..... molto

(Un tremolo convulso lo scuote all'improvviso... arretra e cade riverso come tramortito: La scena subitamente si oscura. E la lontana dolcissima voce di Sakuntala, da prima sola, poi dominante un mormorio diffuso di voci minori, risuonerà su l'animo del Re.)

(Plötzlich beginnt er am ganzen Leibe zu zittern... er weicht zurück und fällt wie tot hintenüber: Die Szene verdunkelt sich: Die Bühne verdunkelt sich plötzlich. Und die ferne süsse Stimme Sakuntalas, zuerst allein, dann ein verschwommenes Gemurmel schwächerer Stimmen übertönend, klingt an die Seele des Königs.)

IL RE
KÖNIG

Lento assai

fff

- zion! _____
- deit! _____

sostenendo.....e.....stentando

50 Lento assai

massima forza

m.s.

massima forza

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

VOCI FEMMINILI
FRAUENSTIMMEN

a tempo

fff

..... ancora

Ah!
Ah!

a tempo

Red. * Red. * Red. *

LA VOCE DI SAKUNTALA
SAKUNTALAS STIMME

a tempo (ma poco più anim.)

poco rit. No!
Nein!

51 *a tempo (ma poco più anim.)*
pp

Detailed description: This system contains the first two systems of music. The top system is the vocal line for Sakuntala, starting with a whole note rest followed by a half note G#4. The piano accompaniment consists of a series of chords in the right hand and a melodic line in the left hand. The tempo marking 'poco rit.' is placed above the piano part. The system ends with a measure containing a box with the number '51' and the tempo marking 'a tempo (ma poco più anim.)' and 'pp'.

LA VOCE DI SAKUNTALA
SAKUNTALAS STIMME

indugiando

Re! Non di - spe.
Kō - nig! Ver - zweif - le
indugiando

ppp

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of music. The vocal line has the lyrics 'Re! Kō - nig!' and 'Non di - spe. Ver - zweif - le'. The piano accompaniment features a series of chords and a melodic line. The tempo marking 'indugiando' is placed above the piano part. The system ends with a measure containing a box with the number '52' and the tempo marking 'indugiando' and 'ppp'.

LA VOCE DI SAKUNTALA
SAKUNTALAS STIMME
a tempo

rar!
nicht!

VOCI FEMMINILI (interne)
FRAUENSTIMMEN (h.d. Sz.)

dolcissimo pp (bocca chiusa)
(mit geschlossenem Mund) *pp*

a tempo

massimo p poco

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of music. The vocal line has the lyrics 'rar!' and 'nicht!'. The piano accompaniment features a series of chords and a melodic line. The tempo marking 'a tempo' is placed above the piano part. The system ends with a measure containing a box with the number '53' and the tempo marking 'a tempo' and 'pp'.

Dolce e pacato

(sempre molto espressivo e ben chiaro)
(immer sehr ausdrucksvoll und deutlich)

LA VOCE DI SAKUNTALA
SAKUNTALAS STIMME

Dal - le ci - me su - per - ne *poco*
Von den himmli - schen Höh'n die im Feu - er er - glän - zen...

perdendosi *poco*

Dolce e pacato

Orchestra
Orchester *ppp* *poco*

Red. *

LA VOCE DI SAKUNTALA
SAKUNTALAS STIMME

poco rit.
l'a - ni - ma mi - a ti par - la sen - za pe - na!
re - det zu dir oh - ne Weh - mat mei - ne See - le!

(sempre a bocca chiusa)
(immer geschlossenen Mundes) *pp*

poco rit. *pp*

LA VOCE DI SAKUNTALA
 SAKUNTALAS STIMME

rubato *ten.*

Io ti per-dò - no! Il tuo cuore obbli-o - so... piegò sot-to l'in-
 Sieh, ich ver-zeih' dir... Dem Ver-gessen-heitsdämon erlag ge-gen den

rubato

LA VOCE DI SAKUNTALA
 SAKUNTALAS STIMME

poco rit.

-canto del de - sti - no! Non t'ac-co-rar... E - ra scri-tto...
 Willen nur dein Her - ze! Quä - le dich nicht... Schick - sal war es...

ppp *ppp* *ppp* *ppp*

poco rit.

LA VOCE DI SAKUNTALA
SAKUNTALAS STIMME

che u - na vi - ta di lu - ce... na - soesse dal mar - ti - rio più pro -
dass ein leuchten des Le - ben... der un - er hör - ten Mar - ter ei - nes

LA VOCE DI SAKUNTALA
SAKUNTALAS STIMME

- fon - do d'un cuor: tuo fi - glio!... Ec - co lo!... E - gli ti ap -
Her - zens entspräng: dein Sohn! Sie - he doch! Nun ist er

pp *corta* *f ma lontano*

12 Trombe (interne)
12 Trompeten (h. d. Sz.)

52

LA VOCE DI SAKUNTALA
SAKUNTALAS STIMME

Molto più animato

(teneramente)
(sanft, zärtlich)

poco rit. *p*

-par, gio-vi-nee-roe del Mon-do!... Pren-di-lo e ri-
da, starkes Ge-blüt von Hel-den!... Nimm ihn denn und er-

normalmente, ma estremamente dolce pp

normalmente, ma estremamente dolce pp

poco rit. **Molto più animato**

LA VOCE DI SAKUNTALA
SAKUNTALAS STIMME*ritenendo*

pp

-cor-da Sa-kun-ta-la, Sa-kun-ta-la Im-mor-
-inn-re Sa-kun-ta-la, Sa-kun-ta-la dein Ge-

cresc.

ritenendo

cresc.

ritenendo

LA VOCE DI SAKUNTALA
SAKUNTALAS STIMME

quasi e a tempo (un po' meno lento, ma sempre ampio)

(*)

(Un chiarore da prima azzurrognolo.
(Ein zuerst bläulicher,
dann allmählich perifar.

ta - (-ta -) - - - le!
- mahl! (- mahl!)

quasi

pp VOCI FEMMINILI (interne) *p e perdendosi*
FRAUENSTIMMEN (h. d. Ss.)

pp VOCI MASCHILI (interne) *p e perdendosi*
MÄNNERSTIMMEN (h. d. Ss.)

pp VOCI MASCHILI (interne) *p e perdendosi*
MÄNNERSTIMMEN (h. d. Ss.)

quasi

quasi e a tempo

pp *p e perdendosi*

quasi e a tempo (un po' meno lento, ma sempre ampio)

53

(Orchestra) (Orchester) *mf*

quasi *pp molto espress.* ¹¹

(*) Questa prima battuta può essere omessa. In tal caso i cori attaccheranno al 2° quarto della battuta seguente.

lo poi via via perlaceo e alquanto dorato si avvisa e concreta sul fondo, illuminando grado a grado la scena: Dalle porte, dai giardini, gli uomini e le donne appaiono a gruppi interrogandosi a vicenda, e come in attesa di una rivelazione: Si udranno squilli lontani di trombe, che cresceranno man mano d'intensità: Quando le voci o sannanti e gli squilli avranno raggiunta la piena sonorità, ecco sopraggiungere gravemente i due Eremiti seguiti da turbe.:

Harita porta sulle braccia il fanciullo coperto di veli, e si arresterà nel fondo della scena.: Il Re si desterà dal suo stupore, e insieme a tutto il popolo si genufletterà innanzi all'apparizione dell'erede atteso, sul quale cadrà dall'alto un fascio vigoroso di luce irrealle:

(Le campane suoneranno a stormo)

biger und etwas goldiger Glanz steigert und sammelt sich auf dem Hintergrund, die Bühne nach und nach beleuchtend - Aus Türen und Gärten treten Gruppen von Männern und von Frauen zusammen und fragen sich unter einander, gleichsam einer Offenbarung harrend. = Man hört ferne Trompetenstöße die nach und nach stärker werden. = Wie die Jubelstimmen aus menschlichem und aus metallischem Munde ihre volle Klangkraft erschrecken haben, da kommen ernst und feierlich die beiden Einsiedler heran, denen ein Gewühl von Menschen folgt. = Harita trägt auf seinen Armen das schleierbedeckte Knäblein, und bleibt im Hintergrund stehen. = Der König erwacht aus seiner Erstarrung und sinkt, zusammen mit dem ganzen Volke, auf die Knie vor dem erwarteten und nun erschienenen Tronerben, auf den von oben ein Strahlenbündel phantastisch hellen Lichtes hernieder fällt =
Festgeläute aller Glocken)

12 Trombe (interne) (sensible)

12 Trompeten (a. d. Sz.)

perdendosi

Red.

* *

12 Trombe (interne)
12 Trompeten h. d. Ss.)

(sensible)

Red.

* *

p - poco a poco cresc.

Red.

* *

cresc.

Red.

* 115710 P

poco indugiando

a tempo, ma più ampio

288

VOCI FEMMINILI
FRAUENSTIMMEN

VOCI MASCHILI
MÄNNERSTIMMEN

fff

fff

Two vocal staves for women (VOCI FEMMINILI / FRAUENSTIMMEN) and two for men (VOCI MASCHILI / MÄNNERSTIMMEN). The top staff begins with a piano (*p*) dynamic and a fermata. The bottom staff begins with a piano (*p*) dynamic. Both staves transition to fortissimo (*fff*) dynamics. The music is in a key with two sharps (D major or F# minor).

12 Trombe (interne)
12 Trompeten (h. d. Ss.)

poco indugiando

fff

a tempo, ma più ampio

m. s.

Red.

Orchestral staves including brass and piano. The brass section (12 Trombe / 12 Trompeten) is marked *poco indugiando* and *fff*. The piano part is marked *m. s.* (mezzo sostenuto). The music features complex rhythmic patterns and dynamic markings.

Two staves of piano accompaniment. The music continues with various rhythmic figures and dynamics, including *f* and *sf*.

f molto espress.

fff

sf

Red.

* Red. 418710

Two staves of piano accompaniment. The music is marked *f molto espress.* and *fff*. The bottom staff features a dynamic marking of *sf*. The page concludes with a redaction mark and the number 418710.

Musical score for strings and piano, measures 54-60. The score consists of five staves: four for strings (Violins I, Violins II, Violas, Cellos/Double Basses) and one grand staff for piano. The key signature is two sharps (D major). The piano part features complex textures with many accidentals and dynamic markings. A box containing the number '54' is placed at the beginning of the piano staff. The piano part includes markings such as *ff*, *Red.*, and asterisks. The string parts have various articulations and dynamics.

stentando *e*

Musical score for strings, measures 61-66. This section consists of four staves for Violins I, Violins II, Violas, and Cellos/Double Basses. The music continues with similar rhythmic patterns and articulations as the previous section.

12 Trombe (interne)
12 Trompeten (h. d. Sz.)

Musical score for trumpets and piano, measures 67-72. This section includes a staff for trumpets (12 Trombe / 12 Trompeten) and a grand staff for piano. The trumpets play a melodic line with various articulations. The piano part continues with its complex texture. The trumpets part includes a *stentando* marking. The piano part includes markings such as *Red.* and asterisks.

molto ritenendo

Stesso tempo (♩ = ♩ precedente)

The first system consists of four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The music features long, sweeping melodic lines with various ornaments and dynamic markings. A bracket above the first two staves indicates the *molto ritenendo* section.

molto ritenendo

Stesso tempo (♩ = ♩ precedente)

The second system includes piano accompaniment. The top staff has a treble clef, and the bottom two staves have a bass clef. It features dynamic markings such as *sf*, *dim.*, and *pp dolce*. A bracket above the top staff indicates the *molto ritenendo* section.

Viol. I. II.

The third system includes Violin I and II parts and piano accompaniment. The top two staves are for Violins I and II, and the bottom two are for piano. It features dynamic markings such as *poco* and *pp dolce e molto espressivo*. A box with the number 55 is present in the piano part.

8

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. It includes a vocal line with a long note and a piano accompaniment with arpeggiated chords and melodic lines.

8

cresc.

ritenendo *molto*

più sonoro e cresc.

ff

Second system of musical notation, continuing the grand staff. It features dynamic markings such as *cresc.*, *ritenendo*, *molto*, and *ff*. The piano part includes arpeggiated chords and melodic lines.

3 Campane (interne)
3 Glocken (h d. Ss.)

Ampio e grandioso

12

ff

115710

Third system of musical notation, featuring a grand staff. It includes the instruction **Ampio e grandioso** and dynamic marking *ff*. The piano part features a large arpeggiated chord marked with the number 12. The system concludes with a piano part marked with a star and the number 115710.

massima forza

VOCI FEMMINILI
FRAUENSTIMMEN

massima forza

VOCI MASCHILI
MÄNNERSTIMMEN

massima forza

Piano accompaniment for the first system, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes complex rhythmic patterns, triplets, and dynamic markings such as 'ff' and 'Ped.'

Vocal staves for the first system, including parts for female and male voices. The music features long, sustained notes and dynamic markings like 'ff'.

12 Trombe (Interne)
12 Trompeten d. Sz.

massima forza

Piano accompaniment for the second system, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes complex rhythmic patterns, triplets, and dynamic markings such as 'ff' and 'Ped.'

sempre più ampio

sempre massima forza

sempre più ampio

allegro

allegro

The musical score consists of two systems. The first system has four staves: two for strings (violin and viola) and two for piano (right and left hand). The second system has three staves: two for piano (right and left hand) and one for strings. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and triplets. Performance instructions are written in italics above the staves.

VELARIO
VORHANG

The musical score consists of several systems. The first system includes four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts feature long, sustained notes with dynamic markings of *p* and *ffff*. The piano accompaniment includes chords and arpeggiated figures. The second system continues the vocal and piano parts. The third system shows the piano accompaniment with a large bracket on the left side. The fourth system includes a section with the instruction "Red." (Reduction) and a piano accompaniment with a large bracket on the left side. The score concludes with a final measure.

FINE DEL 3^o ATTO e della "LEGGENDA DI SAKUNTALA",
ENDE DES 3^{ten} AUFZUGS und des MUSIKDRAMAS

